



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 9 февруари 2009 г. (16.02)
(OR. en)**

6180/09

**VISA 44
COMIX 113**

БЕЛЕЖКА

От:	Генералния секретариат
До:	Работна група „Визи“
№ предх. док.:	16260/07 VISA 387 COMIX 1057 + REV 1, 2, 3, 4 and 5 (see Annex 3)
Относно:	Общи консулски инструкции относно визите за дипломатическите мисии и консулските служби — Актуализиране на приложение 3

**ОБЩИ КОНСУЛСКИ ИНСТРУКЦИИ
ОТНОСНО ВИЗИТЕ ЗА ДИПЛОМАТИЧЕСКИТЕ МИСИИ
И КОНСУЛСКИТЕ СЛУЖБИ**

(ПРИЛОЖЕНИЕ 3)

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Общ списък на трети държави, за чиито граждани се изисква виза за летищен трансфер, когато за притежателите на документи за пътуване, издадени от тези трети държави, има същото изискване за виза^{*}.

Държавите от Шенген се задължават да не изменят част I от приложение 3 без предварително съгласие от другите държави-членки.

Ако държава-членка има намерение да измени част II от настоящото приложение, тя се задължава да информира своите партньори и да вземе предвид техните интереси.

^{*} За издаването на виза за летищен трансфер (ВЛТ) не е необходимо да се консултират централните органи.

Част I: Общ списък на трети държави, за чиито граждани се изисква виза за летищен трансфер (ВЛТ) от всички държави от Шенген, когато за притежателите на документи за пътуване, издадени от тези трети държави, има същото изискване¹².

АФГАНИСТАН

БАНГЛАДЕШ

ДЕМОКРАТИЧНА РЕПУБЛИКА КОНГО

ЕРИТРЕЯ³

ЕТИОПИЯ

ГАНА⁴⁵

ИРАН⁶

¹ За всички държави от Шенген с изключение на Швейцария

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- членовете на екипажи, които са граждани на държава, договаряща страна по Чикагската конвенция.

² За страните от Бенелюкс, за Чешката Република, Естония, Испания, Франция, Унгария, Словения, Словакия и Швейцария

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- притежатели на дипломатически и служебни паспорти.

³ За Италия

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- граждани, притежаващи валидна виза за държава-членка на ЕС или за държава, която е страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство от 2 май 1992 г., Канада, Япония, Швейцария или Съединените американски щати, или когато се връщат от тези държави, след като са използвали визата.

⁴ За Германия

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- притежатели на дипломатически и служебни паспорти.

⁵ За държавите от Бенелюкс, Франция, Германия, Италия и Испания

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- граждани, притежаващи валидна виза за държава-членка на ЕС или за държава, която е страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство от 2 май 1992 г., Канада, Япония, Швейцария или Съединените американски щати, или когато се връщат от тези държави, след като са използвали визата.

⁶ За Германия и Кипър

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- притежатели на дипломатически и служебни паспорти.

За Полша

Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:

- притежатели на дипломатически паспорти.

ИРАК
НИГЕРИЯ⁵
ПАКИСТАН⁷
СОМАЛИЯ
ШРИ ЛАНКА

За тези лица не се изисква виза, ако притежават разрешение за пребиваване в държава-членка на ЕИП, посочено в част III (А) от настоящото приложение, или разрешение за пребиваване в една от следните държави: Андора, Япония, Канада, Монако, Сан Марино или Съединените американски щати, гарантиращо безусловно право на връщане и посочено в част III (Б).

Настоящият списък с разрешения за пребиваване се изготвя по взаимно съгласие в рамките на подгрупата по визите към работна група II и се проверява редовно. При евентуално възникване на проблеми държавите от Шенген могат да преустановят прилагането на тези мерки, докато въпросните проблеми не бъдат решени по взаимно съгласие. Договарящите страни могат да изключат определени разрешения за пребиваване от освобождаването, ако това е посочено в част III.

Освобождаванията от изискването за притежаване на виза за летищен трансфер за притежателите на дипломатически, служебни или други официални паспорти се решават по отделно от всяка държава-членка.

⁷ За Германия:
Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:
- притежатели на дипломатически паспорти.

Част II: Общ списък на трети държави, за чиито граждани се изисква виза за летищен трансфер само от някои държави от Шенген, когато за притежателите на документи за пътуване, издадени от тези трети държави, има същото изискване.

	BNL ¹	CZ ²	DK	DE ³	EE ²	EL	ES ⁴	FR ²	IT ⁵	CY	LV	LT ⁶	HU	MT	AT ⁷	PL ⁸	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	CH ⁹
Албания								X																
Алжир		X																						
Ангола	X ¹⁰			X	X	X	X	X																X
Буркина Фасо								X ¹¹																
Камерун		X						X ¹¹					X			X								X
Чад		X																						
Колумбия	X			X				X ¹¹	X															
Кот д'Ивоар		X			X		X	X ¹¹								X								
Куба				X			X	X ¹¹																
Джибути								X ¹¹																
Доминиканска република								X ¹¹																
Египет		X						X ¹²								X								
Гамбия	X ¹³			X				X ¹¹																
Гвинея	X ¹³	X						X ¹¹⁺¹⁴					X			X								X

	BNL ¹	CZ ²	DK	DE ³	EE ²	EL	ES ⁴	FR ²	IT ⁵	CY	LV	LT ⁶	HU	MT	AT ⁷	PL ⁸	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	CH ⁹
Гвинея-Бисау	X	X					X	X ¹¹								X								
Хаити					X			X																
Индия		X	X ¹⁵	X ¹⁶		X	X	X ¹¹								X								X
Йордания		X		X ¹⁷																				
Казахстан		X																						
Киргизстан		X																						
(Северна) Корея												X												
Ливан		X		X	X			X ¹²					X			X								X
Либерия		X			X		X	X					X		X	X	X							
Либия		X			X			X																
Мали		X			X		X	X ¹¹								X								
Мавритания		X																						
Мароко		X																						
Непал	X																							
Нигер		X														X								
Северни Мариански острови													X											

	BNL ¹	CZ ²	DK	DE ³	EE ²	EL	ES ⁴	FR ²	IT ⁵	CY	LV	LT ⁶	HU	MT	AT ⁷	PL ⁸	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	CH ⁹
Филиппины													X											
Россия								X ¹¹⁺¹⁸																
Руанда													X											
Сенегал		X			X			X ¹¹	X				X			X	X							
Сиера Леоне	X ¹³	X			X		X	X					X			X								X
Судан	X	X		X	X	X		X				X	X			X								
Сирия	X	X ¹⁹		X	X	X		X ¹¹⁺²⁰					X											
Того					X		X	X ¹¹																
Турция		X		X ²¹		X				X														X
Туркменистан		X																						
Узбекистан		X																						
Йемен		X														X								
Палестинская власть		X																						

1. Само когато гражданите не притежават валидно разрешение за пребиваване в държавите-членки на ЕИП, Андора, Канада, Съединените щати, Япония, Монако, Сан Марино или Швейцария. Притежателите на дипломатически, служебни или специални паспорти и членовете на екипажи, притежаващи лиценз „Flightcrew Member“ или сертификат „Crew Member“, издадени по силата на Чикагската конвенция, също се освобождават от изискването за ВЛТ.
2. Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:
 - притежателите на дипломатически и служебни паспорти;
 - притежатели на някои от разрешенията за пребиваване, изброени в част III;
 - членовете на екипажи, които са граждани на държава, договаряща страна по Чикагската конвенция.
3. Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:
 - а) притежателите на виза или на каквото и да било друго разрешение за пребиваване в държава-членка на ЕС или в друга държава, страна по Споразумението за ЕИП, както и
 - б) притежателите на разрешения за пребиваване или други документи, изброени в част III (Б).ВЛТ не представлява виза за целите на буква а).
4. Притежателите на дипломатически, официални и служебни паспорти са освободени от изискването за ВЛТ. Същото се отнася за притежателите на обикновени паспорти, пребиваващи в държава-членка на ЕИП, Съединените щати или Канада, или на входна виза, валидна за някоя от тези страни.
5. Само когато гражданите не притежават валидно разрешение за пребиваване в държавите-членки на ЕИП, Канада или Съединените щати.
6. Притежателите на дипломатически и служебни паспорти са освободени от изискването за ВЛТ.
7. Чужденците, за които съществува задължение за транзитна виза, нямат нужда от виза за летищен трансфер (ВЛТ) за транзитно преминаване през австрийски летища, при условие че притежават един от следните документи, които са валидни през периода на престоя, необходим за транзита:
 - разрешение за пребиваване, издадено от Андора, Япония, Канада, Монако, Сан Марино, Швейцария, Светия престол или САЩ и гарантиращо правото на връщане;
 - виза или разрешение за пребиваване, издадени от държава от Шенген, за която споразумението за присъединяване е влязло в сила;
 - разрешение за пребиваване, издадено от държава-членка на ЕИП.

8. Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:
- а) притежателите на дипломатически и служебни паспорти;
 - б) членовете на екипажи, които са граждани на държава, договаряща страна по Чикагската конвенция;
 - в) притежателите на разрешения за пребиваване в държава-членка на ЕИП и в Швейцария.
9. Следните лица се освобождават от изискването за ВЛТ:
- притежатели на дипломатически, служебни или специални паспорти;
 - притежатели на разрешения за пребиваване, изброени в част III от настоящото приложение;
 - притежатели на валидна виза за Андора, Канада, Япония, Съединените американски щати, Монако, Сан Марино, Ирландия или Обединеното кралство.
10. Гражданите на Ангола, притежаващи валидна виза за една от страните от ЕИП, Андора, Канада, Япония, Монако, Сан Марино, Съединените американски щати или Швейцария, както за пътуването на отиване до държавата, издала визата, така и за пътуването на връщане от въпросната държава в края на разрешения престой, се освобождават от изискването за ВЛТ.
11. Само когато гражданите не притежават валидна виза или разрешение за пребиваване в държава-членка на ЕС или в държава, страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство от 2 май 1992 г., в Канада, в Швейцария или в Съединените американски щати.
12. Само за притежателите на документа за пътуване за палестински бежанци.
13. Притежателите на валидна виза за държавите-членки на ЕИП, за Андора, Канада, Съединените щати, Япония, Монако, Сан Марино или Швейцария се освобождават от изискването за ВЛТ за Белгия.
14. Също и за притежателите на служебен паспорт.
15. Индийските граждани са освободени от изискването за ВЛТ, ако притежават дипломатически или служебен паспорт.
- Индийските граждани са освободени също така от изискването за ВЛТ, ако притежават валидна виза или разрешение за пребиваване в страна от ЕС или ЕИП, Канада, Швейцария или Съединените щати. Освен това индийските граждани са освободени от изискването за ВЛТ, ако притежават валидно разрешение за пребиваване в Андора, Япония, Монако или Сан Марино и разрешение за повторно влизане в тяхната страна на пребиваване, валидно три месеца след летищния им трансфер.
- Следва да се отбележи, че изключението относно индийските граждани, притежаващи валидно разрешение за пребиваване в Андора, Япония, Монако или Сан Марино, влиза в сила на датата на включването на Дания в Шенгенското сътрудничество, т.е. 25 март 2001 г.

16. Притежателите на дипломатически паспорти са освободени от изискването за ВЛТ. Освен това, виза за летищен трансфер не се изисква за индийските граждани с индийски паспорт или с документ, заместващ паспорта, които притежават валидна виза или друго разрешение за пребиваване в Канада, Швейцария или Съединените американски щати и пътуват към държавата, издала визата или разрешението за пребиваване, както и за индийските граждани, които се завръщат в Индия след разрешен престой в Канада, Швейцария или Съединените американски щати.
17. Притежателите на йордански паспорт или на документи, заместващи паспорта, са освободени от изискването за ВЛТ, ако притежават валидна виза за Австралия, Израел, Япония, Канада, Нова Зеландия или Съединените американски щати и потвърден самолетен билет или валидна бордна карта за полет към въпросната страна, или ако се връщат в Йордания след разрешен престой в някоя от горепосочените страни и съответно притежават потвърден самолетен билет или валидна бордна карта за полет до Йордания. Следващият им полет трябва да тръгва от летището, в чиято транзитна зона те са настанени, в рамките на дванадесет часа от пристигането им в Германия.
18. За руснаци, пътуващи от летище в Беларус, Египет, Молдова, Турция или Украйна.
19. Считано от 25 септември 2007 г., единствено следните лица се освобождават от изискването за виза за летищен трансфер:
- притежателите на дипломатически и служебни паспорти;
 - членовете на екипажи, които са граждани на държава, договаряща страна по Чикагската конвенция.
20. Също и за притежателите на документа за пътуване за палестински бежанци.
21. Притежателите на турски служебни или дипломатически паспорти са освободени от изискването за ВЛТ. Освен това, виза за летищен трансфер не се изисква за турските граждани с турски паспорт или с документ, заместващ паспорта, които притежават валидна виза или друго разрешение за пребиваване в Канада, Швейцария или Съединените американски щати и пътуват към държавата, издала визата или разрешението за пребиваване, както и за турските граждани, които се завръщат в Турция след разрешен престой в Канада, Швейцария или Съединените американски щати.

Част III:

- A. Списък на разрешенията за пребиваване в държавите от ЕИП, за които притежателите се освобождават от изискването за виза за летищен трансфер:

ИРЛАНДИЯ:

- *Residence permit* (разрешение за пребиваване) само в съчетание с *re-entry visa* (виза за повторно влизане)

ЛИХТЕЙНЩАЙН:

- *Livret pour étranger B* (карта за чужденец „B“) (разрешение за пребиваване, гарантиращо връщането на притежателя, при условие че едногодишният срок на валидност не е изтекъл)
- *Livret pour étranger C* (карта за чужденец „C“) (разрешение за установяване, гарантиращо връщането на притежателя, при условие че пет- или десетгодишният срок на валидност не е изтекъл)

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО:

- *Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period* (разрешение за оставане в Обединеното кралство за неопределен период от време) (този документ гарантира връщане, само ако продължителността на престоя извън Обединеното кралство не превишава две години)
- *Certificate of entitlement to the right of abode* (разрешение за пребиваване)

- В. Списък на разрешенията за пребиваване с неограничено право на връщане, при представянето на които притежателите се освобождават от изискването за виза за летищен трансфер:

АНДОРА:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (разрешение за временно пребиваване и работа) (бяло). То се издава на сезонните работници; периодът на валидност зависи от продължителността на трудовото правоотношение, но никога не превишава шест месеца. Това разрешение не може да се подновява.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (разрешение за пребиваване и работа) (бяло). Това разрешение се издава за шест месеца и може да се поднови за още една година.
- *Tarjeta de estancia* (разрешение за пребиваване) (бяло). Това разрешение се издава за шест месеца и може да се поднови за още една година.
- *Tarjeta temporal de residencia* (разрешение за временно пребиваване) (розово). Това разрешение се издава за една година и може да се поднови два пъти, всеки път за още една година.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (обикновено разрешение за пребиваване) (жълто). Това разрешение се издава за три години и може да се поднови за още три години.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (специално разрешение за пребиваване) (зелено). Това разрешение се издава за пет години и може да се подновява, всеки път за още пет години.
- *Autorización de residencia* (разрешително за пребиваване) (зелено). Това разрешително се издава за една година и може да се подновява, всеки път за още три години.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (разрешително за временно пребиваване и работа) (розово). Това разрешително се издава за две години и може да се поднови за още две години.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (обикновено разрешително за пребиваване и работа) (жълто). Това разрешително се издава за пет години.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (специално разрешително за пребиваване и работа) (зелено). Това разрешително се издава за десет години и може да се подновява, всеки път за още десет години.

КАНАДА:

- *Permanent resident card* (карта за постоянно пребиваване) (пластмасова карта)

ЯПОНИЯ:

- Разрешение за повторно влизане в Япония

МОНАКО:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (разрешение за временно пребиваване)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (обикновено разрешение за пребиваване)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (специално разрешение за пребиваване)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (разрешение за пребиваване на съпруг/а на лице, което гражданин на Монако)

САН МАРИНО:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [обикновено разрешение за пребиваване (безсрочно)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [специално разрешение за постоянно пребиваване (безсрочно)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [лична карта, издадена в Сан Марино (безсрочна)]

СЪЕДИНЕНИ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ:

- Формуляр I-551: карта за постоянно пребиваване (валидна от две до десет години)
- Формуляр I-551: карта за регистрация на чужденец (валидна от две до десет години)
- Формуляр I-551: карта за регистрация на чужденец (безсрочна)
- Формуляр I-327: документ за повторно влизане (валиден за две години — издава се на притежателите на I-551)
- Карта за пребиваване на чужденец (валидна за две или десет години, или безсрочна. Този документ гарантира връщането на притежателя, само ако продължителността на престоя му извън САЩ не превишава една година).
- Разрешение за повторно влизане (валидно за две години. Този документ гарантира връщането на притежателя, само ако продължителността на престоя му извън САЩ не превишава две години).
- Валиден печат за временно пребиваване, положен във валиден паспорт (валиден за една година от датата на полагане)
